L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 11, 16 mars 2012

Dans nos pages cette semaine

Journée internationale de la femme

Encore beaucoup de tabous

Page 6

Levée du drapeau

Ouverture face à la communauté francophone

Page 8

Jeux d'hiver de l'Arctique

Peu de médailles pour les athlètes francophones

Page 11

Les élèves de l'école Boréale ont dévoilé le flocon de lysé ainsi que les autres drapeaux de la francophonie le jeudi 8 mars à l'occasion de la levée du drapeau franco-ténois devant la mairie de Hay River. (Courtoisie de P.M.)

Francophonie

Un nouveau collège, version améliorée

Un nouveau collège francophone, le Collège nordique francophone, verra le jour aux Territoires du Nord-Ouest avec l'autorisation du ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation.

Charles-Antoine Bélair

C'est en novembre 2011 qu'un groupe de personnes influentes dans la communauté francophone se sont rassemblées pour discuter de la nécessité d'assurer un enseignement postsecondaire en français aux TNO.

Le Collège des Territoires du Nord-Ouest était encore officiellement ouvert et offrait toujours sa programmation, même si depuis juillet 2011, le temps s'étirait avant que cette bombe à retardement s'enclenche.

Son directeur général, Jean-Pierre Joly, tentait avec acharnement, à la suite de l'échec d'établir un premier conseil d'administration indépendant de la Fédération franco-ténoise, d'en créer un deuxième.

Il a fallu attendre en décembre 2011 pour voir un second conseil émerger, mais il était trop peu trop tard pour le Collège des TNO.

Deux collèges

Pendant ce temps, un autre établissement prenait forme à Yellowknife, misant sur des personnes plus autonomes et diversifiées.

Peu avant que ne tombe le Collège des TNO, ces cinq personnes sont arrivées au point où elles pouvaient mettre à jour leur projet et sont allées demander au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de leur accorder une subvention.

Le sous-ministre Dan Daniels affirmait alors qu'il y avait deux collèges existants qui devraient lutter pour le financement octroyé par le gouvernement fédéral et distribué par le gouvernement ténois.

« De ce que je comprends de ce qui est arrivé, c'est qu'il y aurait un nouveau collège qui serait instauré le 1er avril, confirmait Dan Daniels. Nous allons continuer de fournir du financement pour les services offerts par un collège francophone et de livrer le même type de programmation que l'on offrait par le passé. »

La semaine suivante, Jean-Pierre Joly créait une onde de choc en annonçant qu'il avait été mis à pied par le conseil d'administration du Collège des TNO et que l'établissement allait fermer ses portes le 31 mars.

La porte était donc grande ouverte pour les cinq personnes fondatrices du nouveau collège, se retrouvant maintenant au plus fort des négociations avec le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Conseil d'administration

Un conseil d'administration s'est formé de façon officielle et les fondateurs se sont dévoilés au grand jour, en commençant par son président, Jean-Marie Mariez.

Directeur des programmes d'enseignement en langue française à la commission scolaire Yellowknife Education

Collège
Suite en page 2

Collège

Suite de la une

District #1, Jean-Marie Mariez s'est imposé rapidement pour que son idée d'un collège à l'image de la francophonie devienne réalité.

Son bras droit sera Denis Alem, le technicien en développement de réseaux chez la compagnie de télécommunications Northwestel, et agira à titre de vice-président.

Provenant d'un autre milieu scolaire, la coordonnatrice des programmes en français à la commission scolaire Yellowknife Catholic Schools, Josée Clermont, amènera une autre vision de l'enseignement postsecondaire comme secrétaire-trésorière.

À ces trois personnes s'ajoutent la psychologue Roxanne Valade et la docteure Mélanie MacIntyre aux deux postes d'administratrices.

« Nous avons dans le conseil d'administration des gens de différentes expertises, différents talents, croit le président Jean-Marie Mariez. Et c'est aussi un conseil d'administration où nous allons étendre pour aller chercher d'autres expertises et d'autres expériences pour en faire profiter toute la communauté francophone et francophile de Yellowknife et des Territoires du Nord-Ouest. »

Jean-Marie Mariez verra son idée d'un collège pour la communauté francophone voir le jour et il en agira à titre de président du conseil d'administration. (Photo : Charles-Antoine Bélair)

Le retour du directeur

Avec une subvention de 80 000 dollars pour terminer l'année 2011-2012, finalement accordée par le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, il ne manquait plus qu'un élément pour finaliser le collège, soit un directeur.

À la suite d'un appel de candidature, le conseil d'administration a retenu les services de Jean-Pierre Joly à titre de directeur général. Il est entré en fonction officiellement le 14 mars 2012.

De l'avis du président administratif, cette embauche se justifie par le fait que c'était le candidat qui avait la plus grande expertise dans le domaine, évidemment, entre autres, parce qu'il a été employé par le Collège des TNO.

Le président ajoute qu'il est certain que Jean-Pierre Joly mènera à bien son nouveau mandat.

« Monsieur Joly était un employé de la Fédération franco-ténoise, spécule Jean-Marie Mariez, donc il n'avait probablement pas l'indépendance qu'il fallait ou ne pouvait entreprendre les actions pour faire avancer le Collège. C'est simplement une opinion et je me trompe peut-être. Mais je pense qu'avec toute l'énergie que le conseil d'administration dégage, monsieur Joly va certainement pouvoir réussir là où ça n'a pas fonctionné avec le Collège des TNO. »

Pour le moment, le Collège nordique francophone n'a pas de locaux lui appartenant, mais Jean-Marie Mariez a entamé des discussions avec l'ancien président du Collège TNO, Paul Fleury, et les autres représentants.

Les chances sont bonnes pour que le Collège nordique francophone intègre les anciens locaux du Collège des TNO d'ici peu.

Chambre de commerce de Hay River

Un air de jeunesse à la Chambre de commerce

Gregory McLaughlin, employé de la Banque Royale, est depuis peu directeur à la Chambre de commerce de Hay River, un ajout judicieux pour l'organisation.

Virginie Bouchard

Grand, mince, d'allure distinguée, Gregory McLaughlin n'a que 26 ans et fait déjà partie du conseil d'administration de la Chambre de commerce de Hay River. Musicien à ses heures, le gestionnaire de comptes de la Banque Royale (RBC) de Hay River a plus d'un atout caché. Originaire de l'est de l'Ontario, à la frontière québécoise – d'où son bilinguisme presque parfait – il a habité six ans à Iqualuit, au Nunavut, avant de venir s'établir aux Territoires du Nord-Ouest. Passionné de bonne bouffe et surtout de beaux vêtements, Gregory McLaughlin détonne parfois au pays du Canada Goose et des *longjohns* (combines).

Cependant, rien ne l'arrête et son but premier est d'être impliqué au sein de la collectivité. « Hay River a connu des difficultés financières ces dernières années et je suis intéressé personnellement et professionnellement à voir quelle direction prendront la ville et les actions de la Chambre de commerce », avoue le jeune professionnel.

Se rajeunir

Gregory McLaughlin est le plus jeune directeur que la chambre ait eu dans son conseil, un changement important pour l'organisation.

« Je pense que c'est définitivement une bonne chose d'avoir une variété de points de vue dans le comité parce que nous sommes reliés aux entreprises locales. Nous sommes vraiment excités d'avoir Greg dans notre comité de directeurs », confie Jacky Miltenberger, adjointe à la direction.

« J'étais très flatté qu'on m'ait choisi comme directeur. Je suis conscient des défis qu'implique le poste. Je crois que j'apporte une différente perspective du fait que je ne suis pas d'ici et de mon parcours aussi », ajoute le nouveau directeur.

La Chambre de commerce de Hay River vient tout juste de mener sa première réunion avec ses nouveaux membres et directeurs. Plusieurs projets sont à venir pour le gestionnaire qui participera au consensus sur les décisions concernant le développement économique de la ville.

« Je n'ai pas encore de tâches sur des projets spécifiques mais de par mon poste à la Banque Royale, il y a certains aspects du développement de la collectivité auxquels je veux m'intéresser », précise-t-il.

« Gregory est très énergique et enthousiaste, donc j'ai hâte de voir ce qu'il amènera au comité dans le futur », mentionne Jacky Miltenberger.

Échos de la taïga
CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Une famille d'Inuvik empoisonnée au monoxyde de carbone

Une famille de quatre a été transportée d'urgence à l'hôpital à Inuvik après un empoisonnement au monoxyde de carbone.

Trois des membres de la famille se sont évanouis en raison de la forte exposition au gaz toxique, mais le quatrième a pu appeler les services d'urgence.

Ce serait un mauvais entretien de la fournaise et des problèmes avec la cheminée qui aurait causé cette haute teneur en monoxyde de carbone dans la maison.

Le chef des pompiers d'Inuvik, Jim Sawkins, affirme qu'il s'en est fallu de peu pour la famille, mais que chacun est dans un état stable à l'hôpital.

Il encourage les citoyens de la municipalité à se munir de détecteurs de monoxyde de carbone et à faire vérifier par un technicien certifié les systèmes de chauffage dans les maisons, et ce, chaque année.

David Ramsay fait la promotion des mines à Toronto

Le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, David Ramsay, était à Toronto la semaine dernière pour faire la promotion des vastes étendues minières des Territoires du Nord-Ouest.

Le ministre David Ramsay était accompagné des députés de Nahendeh, Kevin Menicoche, et de Hay River Nord, Robert Bouchard, pour cette convention des prospecteurs et développeurs.

De l'avis du ministre, les Territoires du Nord-Ouest sont riches en ressources minières et désirent faire affaire avec des investisseurs pour un développement durable des ressources.

La convention en était d'ailleurs à sa 80e année et attire des investisseurs, analystes, géologues et prospecteurs des quatre coins du monde.

Accident sur l'Ingraham Trail il y a huit ans : les assurances devront payer

Une juge de Yellowknife a finalement rendu son verdict dans l'affaire de l'accident tragique sur l'autoroute Ingraham Trail qui s'est produit il y a huit ans.

En 2004, Calvin Glen Alexander avait intentionnellement foncé dans un camion de poubelles dans une tentative de tuer ses deux filles de sept et huit ans, mais finalement il n'y a eu que le père qui est décédé.

La juge de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, Virginia Schuler, a rendu le verdict que ce serait Personal Insurance Company qui devrait payer les dommages.

Virginia Schuler estime que la compagnie d'assurances connaissait les intentions de Calvin Glen Alexander depuis le début.

Personal Insurance Company devra donc payer la totalité des dommages et dédommagements pour les blessures du conducteur du camion de poubelles, soit un million de dollars, plus les frais d'avocats.

Association franco-culturelle de Yellowknife

Attachez vos tuques, ça va fondre!

Une multitude d'activités seront offertes aux citoyens de Yellowknife les 17 et 18 mars durant le festival « Ça va fondre » de l'Association franco-culturelle.

Charles-Antoine Bélair

Dans le but de créer un pont entre les communautés francophones et anglophones de Yellowknife, l'Association franco-culturelle a mis au point un festival célébrant la dualité linguistique.

Une série d'activités, subventionnées entre autres par Patrimoine Canada, permettra ainsi aux citoyens de Yellowknife d'en apprendre davantage les uns sur les autres.

« Le but n'est pas de faire un programme bilingue, croit la directrice générale de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Marie Coderre, mais de donner l'occasion aux gens d'échanger ensemble. On veut créer un pont entre les deux communautés linguistiques. »

Rallye

La première activité de la fin de semaine sera un rallye sous le thème de cette dualité anglophone et francophone.

Les gens sont donc encouragés à venir composer les quelques équipes bilingues qui effectueront le parcours.

Des équipes de cinq ou six personnes seront formées sur place au début du rallye, soit au château du Snowking, à dix heures.

Les participants devront ainsi trouver des indices sous forme de questions, concernant tant les francophones que les anglophones, et seront évalués en fonction de leurs réponses et du temps mis pour faire le rallye.

Improvisation

Par la suite, une activité d'improvisation sera organisée en après-midi.

L'atelier sera animé par Nathalie Labossière, une artiste multidisciplinaire native de Winnipeg, mais qui vit à Yellowknife depuis peu.

Elle a écrit quelques livres sur les marionnettes et possède beaucoup d'expérience en improvisation.

Deux équipes seront aussi formées pour l'occasion par les gens sur place, mais quiconque désire simplement observer est bienvenue de le faire.

Projection du film annulée

À la base, une projection de film était planifiée vers 18 h, mais en raison d'un mauvais calcul des heures du coucher du soleil, l'activité a été remise au 22 mars.

Plutôt, trois artistes de Yellowknife effectueront un vernissage de leurs œuvres à l'intérieur du château.

Marie-Andrée Bédard, Marie-Pierre Castonguay et James Mackenzie exposeront toiles, collages et photographies, aussi basés sur le thème de la dualité pour exprimer des réalités différentes. Il s'agit aussi d'une dualité sur différents médiums artistiques, selon Marie Coderre.

À 19 h 30, un spectacle sera présenté par les participants au programme Katimavik, qui offriront leurs réflexions sur la dualité, sous forme d'un dialogue, accompagnés par des jeunes du groupe Bella Dance qui offriront une prestation de différents styles de danse.

Soyez funk

La soirée du 17 mars se conclura avec un autre spectacle, celui-ci d'une troupe funk en provenance de France.

Les gens qui s'attendent à voir un concert de musique avec des instruments et un chanteur pourraient être déçus puisqu'il s'agit en fait d'un regroupement collectif de musique funk, avec un DJ et des chorégraphes.

L'AFCY invite par ailleurs les gens à se déguiser funky pour l'occasion et à danser avec la troupe.

« Sortez vos perruques et vos lunettes, ça va funker toute la nuit », s'exclame l'agente de projets, Pascaline Gréau.

Les gens présents pourront aussi goûter à la tartiflette, un met typique de la Savoie, qui se trouve à être un gratin de reblochon, de lardons, d'oignons et de patates.

L'événement est le seul qui n'est pas gratuit pour la journée du 17 mars, étant au coût de dix dollars.

Marie Coderre a tenu à remercier la compagnie aérienne WestJet qui a permis de faire venir le groupe français.

Cabane à sucre

Finalement, le lendemain, soit le 18 mars, l'AFCY organise une activité de cabane à sucre, elle aussi au coût de dix dollars par personne.

Toutefois, les places sont limitées à deux services de 75 personnes, pour un total de 150. Les premiers arrivés seront donc les premiers servis.

Durant l'activité, les gens remarqueront que leur napperon respectif contient une expression écrite en anglais, mais traduite littéralement du français.

« L'expression *te bourrer la fraise*, donc *fill up your strawberry*, ils (les anglophones) ne comprennent pas et ça rend le jeu très drôle », explique avec le sourire la directrice générale.

Le château de glace sur la baie de Yellowknife sera central aux nombreuses activités de l'AFCY lors du mois de mars. (Photo : Maxence Jaillet)

Éditorial

Alain Bessette

Un mois de célébration et de fierté

Il se passe beaucoup d'activités au mois de mars dans nos associations francophones. Durant cette période se déroulent les *Rendez-vous de la francophonie* qui se célèbrent aux quatre coins du pays afin de souligner la vitalité des communautés francophones et acadiennes du Canada.

En tant que francophones, il y a toujours plusieurs dossiers de préoccupations durant toutes l'année. Si certains dossiers se règlent à la satisfaction de tous, trop souvent on se retrouve avec des situations difficiles à gérer, surtout quand les ressources se font rares.

C'est pourquoi il est important de pouvoir parfois souffler un peu et de simplement apprécier le fait d'être francophone et de célébrer notre fierté.

Cette célébration peu passer par de simples petits gestes symboliques, comme une levée de drapeau, ou encore par la tenue d'événements et d'activités qui mettent en lumière la richesse culturelle de la francophonie.

Peu importe, l'activité à laquelle vous participerez, appréciez ces moments de réjouissances et exposer votre fierté.

Ken Latour, le nouveau maire de Hay River, a hissé le drapeau francophone avec l'aide des jeunes. (Courtoisie de P.M.)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Société santé en français

Toujours pertinente après une décennie

Pascale Castonguay

OTTAWA — Alors que la Société santé en français (SSF) fêtera en novembre son 10e anniversaire, celle-ci reconnaît que certains défis en ce qui a trait à l'offre de services de santé de qualité en français persistent.

« Si on ne demeure pas dans une région où il y a plus de francophones, par exemple dans de petites régions, les services en français ne sont pas offerts. À moins que nous connaissions quelqu'un qui parle français et là, le service va être offert. On ne pense même pas à demander si la personne préfère être servie en français », soutient la directrice générale de la SSF, Colette Rivet.

Ainsi, la mission du SSF qui consiste à aider les francophones à l'extérieur du Québec à obtenir leurs services en français est encore d'actualité.

L'une des priorités de l'organisme est le renouvellement de la *Feuille de route pour la dualité linguistique*. « On l'attend avec impatience. » Présentement à l'étude par le comité permanent sur les langues officielles de la Chambre des communes, la *Feuille de route* est en vigueur jusqu'en 2013, mais on ne connaît pas encore le traitement que le gouvernement réserve à celle-ci au-delà de cette date. « Il faut que la *Feuille de route* soit renouvelée parce qu'on fait du progrès. »

Modèle recyclable

Pour Mme Rivet, la solution de l'offre des services de santé en français de qualité ne réside pas dans l'obtention d'un édifice distinct ou l'embauche d'un employé supplémentaire, mais plutôt dans la possibilité d'améliorer la répartition des ressources. « On n'essaie pas d'augmenter le coût des services en santé, mais ce qu'on veut faire c'est de trouver une manière plus efficace pour les organisateurs de services de santé. »

La SSF contribue d'ailleurs à cet effort en développant des outils pour les professionnels de la santé en français. Étant donné que les programmes de santé en français ont une histoire relativement récente, plusieurs professionnels de la santé ont appris leur travail en anglais. « Quand je suivais mes cours, le programme n'était pas disponible en français. Donc, la SSF développe des outils pour les professionnels de la santé afin que ceux-ci puissent servir les francophones en utilisant les bons termes médicaux. »

La SSF ne s'arrête pas aux bienfaits pour les francophones de leur formule de fonctionnement, où tous les organismes et décideurs du domaine sont consultés pour faire avancer les choses. « Je pense qu'on développe un modèle que les autres minorités peuvent peut-être utiliser, on va essayer de le faire en français en premier pour voir si ça fonctionne, précise Mme Rivet. Il y a beaucoup de travail à faire encore, mais je pense qu'on est sur la bonne route. »

Communication

Les services offerts par la SSF feront l'objet d'un plan de communication afin que les francophones connaissent ce qu'ils ont à leur portée. « On n'a pas assez communiqué avec les francophones. Je pense qu'on a une grosse lacune », mentionne-t-elle. Elle explique cette faille du passé par un manque de financement

Photo : Courtoisie
Colette Rivet, directrice générale de la Société Santé en français

pour arriver à le faire.

Si elle reconnaît qu'en raison des compressions budgétaires annoncées par le gouvernement, la SSF risque de ne pas voir son budget être augmenté, celle-ci demeure optimiste quant à ce qu'il est possible de réaliser. « Des compressions de 5 % auraient un impact, mais c'est mieux que de ne pas avoir de financement du tout. Tout le monde s'entend sur le fait qu'il y a un déficit, il faut s'y attaquer, il faut faire notre part aussi. »

Soulignons que la SSF compte entre autres sur une initiative qui consiste à traverser les communautés francophones en vélo au mois de juin pour sensibiliser les gens à ses services. (*Rouler pour la santé en français* : http://francopresse.ca/index.cfm?voir=article&id=64840§eur=)

Santé mentale

Les défis rencontrés en ce qui a trait à l'offre de services en santé mentale, soit l'absence d'identification des francophones, tout comme c'est le cas pour les autres soins, préoccupent particulièrement Mme Rivet. « Je ne pense pas que c'est plus difficile en santé mentale, mais c'est plus évident. Je ne peux pas comprendre comment un francophone peut se rétablir plus vite, sans parler en français à son médecin. Ce n'est pas évident d'expliquer en anglais à un médecin un problème de santé mentale. Et puis, les statistiques des problèmes de santé mentale sont très élevées », souligne-t-elle.

D'ailleurs, la santé mentale sera au cœur du Rendez-vous Santé en français prévu du 21 au 23 novembre prochains. On espère y voir 450 personnes, soit plus d'une centaine de plus que l'an dernier.

Sondage

Soulignons qu'au printemps, la SSF rendra public les résultats d'un sondage effectué en 2011 au sujet des services de santé de qualité. Dans ce rapport, il sera possible de comparer les performances des provinces et des territoires en ce qui concerne les services en français en matière de santé.

Demande de la Partie 1 en radiodiffusion en période d'observations ouverte

CRTC — Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante : Date limite pour le dépôt des interventions/observations : **26 mars 2012.**

- **Wild TV Inc.** – modification d'une condition de licence pour une station de télévision nationale spécialisée de catégorie 2 de langue anglaise (L'ensemble du Canada)

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances de radiodiffusion – Période d'observations ouverte », Demandes Partie 1, **2012-0200-4,** ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

#077

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Échos du réseau

Yellowknife

AFCY

Coup d'œil sur les mois à venir:

Tous les mardis: rendez-vous santé pour la marche nordique.

Samedi 17 et dimanche 18 mars: ÇA VA FONDRE!!! Fin de semaine francophone au château de glace.

Un programme bien chargée: rallye raquette,

Inscrivez-vous dès maintenant pour les différentes activités et découvrez le programme dans le bulletin ci-joint.

Mercredi 21: Cartographier vos relations, art thérapie

Jeudi 22: Double projections de film: "La sacrée" et "Les Fros"

Vendredi 23: la FFT vous convie a vous sucrer le bec avec de la tire.

Vendredi 30: Conférence de Glen Taylor sur l'identité francophone, l'école et le foyer.

CDÉTNO

Le CDÉTNO vous invite à l'événement de réseautage, le Café-rencontre, le mardi 27 mars de 17h à 19h au Aurora Conference Center . L'activité se veut une excellente occasion de développer un réseau de contacts professionnels et de rencontrer des employeurs potentiels. Apportez votre CV ! Pour plus d'informations, contactez Gabrielle Moncion, agente au recrutement et employabilité du CDÉTNO au 867-873-5962 #2 ou Emplois@cdetno.com

Hay River

- Activités de francisation tous les lundis et mercredis de 19 h à 21 h au local de l'Association.
- Baignade avec musique francophone, commençant le 13 octobre, tous les jeudis de 19 h à 20 h, à la piscine.
- Les mercredis matins de 7 h 30 à 9 h 30 Halte à Café Francophone et petite patisserie cuite sur place à contribution volontaire de 1 $ suggérée. Une initiative de Virginie Bouchard. Apportez votre tasse de transport.

Journée internationale de la femme

Encore beaucoup de tabous

La conférencière Stephanie Yuill a animé une discussion pour la Journée internationale de la femme, à la bibliothèque de Hay River.

Virginie Bouchard

Le 8 mars, Journée internationale de la femme, offre l'occasion aux femmes de partout dans le monde d'être reconnues, l'instant de 24 heures à tout le moins. Pour cette journée spéciale, la bibliothèque de Hay River a organisé une discussion sur les enjeux au féminin. Les petites-filles du tambour (Granddaughters of the drum) ont offert une prière de guérison avant que la discussion débute. Une quinzaine de personnes étaient présentes à l'événement qui a réuni des femmes et filles de tous âges et même quelques hommes.

Stephanie Yuill était l'animatrice de cette rencontre : « Je pense qu'être ensemble, de partager et de réaliser que l'on n'est pas seule dans les problèmes qu'on rencontre c'est très important. »

Pour cette dernière, la Journée internationale de la femme est une occasion de célébrer. « Nous sommes des créatures assez incroyables », dit-elle, en parlant de la gent féminine.

Une prière de guérison a été animée avant le début de la discussion. (Photo : V. Bouchard)

C'est aussi un moyen de combattre la violence faite aux femmes encore aujourd'hui. Stephanie Yuill organise également des « Monologues du vagin », ensemble de discours sur des histoires de femmes. De cette façon, elle contribue à la lutte contre la violence, dans la lignée du mouvement international VDay.

« C'est important d'agir dans notre propre cour et par nous-mêmes, mais il y a aussi des problèmes globaux. Je ne parle pas de circoncision à Hay River ou aux TNO, mais si on regarde à Kingston, en Ontario, il y a deux ans, il y a eu un crime d'honneur. Cela est arrivé dans notre pays! », s'exclame Mme Yuill.

Selon elle, il est primordial de garder le dialogue ouvert sur la réalité des femmes.

Reconnaître les pionnières

Plusieurs femmes d'un certain âge étaient présentes lors de la rencontre à la bibliothèque et n'avaient pas peur de s'exprimer et de faire part de leurs expériences personnelles. Certaines d'entre elles ont même dénoncé les injustices qu'elles avaient subies en tant que femmes, dans une époque pas si lointaine.

Pour Marissa Oteiza, instigatrice du projet Phab pour les jeunes filles de Hay River, il ne faut pas fermer les yeux sur les luttes accomplies par le passé.

« Il faut être fier de ce que les autres générations ont fait. Il faut se réjouir qu'elles nous soutiennent et que nous maintenant on peut aider les jeunes, les adolescentes, en retour », souligne-t-elle.

Emma Harper, partenaire dans le projet Phab a aimé l'atelier et aurait voulu entendre encore plus les aînées sur leur vie de jeunes femmes.

Un bond incroyable a été fait dans les conditions de vie des femmes, comme le souligne Stephanie Yuill : « Il y a 30, 40 ans, vous n'auriez jamais vu un groupe de femmes se rassembler pour parler de leurs problèmes ». Elle est toutefois consciente qu'il y a encore une part de travail d'acceptation et d'estime de soi à accomplir.

Agence canadienne de développement économique du Nord
Canadian Northern Economic Development Agency

Financement de projets de développement économique dans le Nord du Canada

L'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNor) a pour mandat de favoriser le développement économique des trois territoires du Canada, d'aider à créer des emplois et de stimuler la croissance. Elle verse des fonds aux organismes qui appuient la mise en œuvre d'initiatives de développement dans le Nord.

Les programmes Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord visent à renforcer les secteurs porteurs des économies territoriales, à diversifier l'économie et à encourager les gens du Nord à participer à l'économie.

Les programmes Développement économique des Autochtones apportent du soutien aux projets de développement économique des Premières Nations et des Inuits au Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Nous acceptons actuellement les déclarations d'intérêt pour des projets qui seront mis en œuvre et menés à bien au cours de l'année financière 2012-2013.

Veuillez communiquer avec les agents de développement économique de CanNor pour obtenir plus de renseignements sur les objectifs des programmes, pour discuter de votre projet ou pour recevoir de l'aide relativement à la rédaction de votre déclaration d'intérêt.

Pour nous joindre

Pour obtenir une trousse d'information ou parler à un agent de développement économique :

CanNor, Yukon
Téléphone : 867-667-3263
Courriel : Ytinfo@cannor.gc.ca

CanNor, Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-766-8327
Courriel : EcDevNWT@cannor.gc.ca

CanNor, Nunavut
Téléphone : 867-975-3728
Courriel : ecdevnunavut@cannor.gc.ca

Vous trouverez de plus amples renseignements sur notre site Web à l'adresse : http://www.cannor.gc.ca.

La date limite pour présenter une déclaration d'intérêt est le 15 avril 2012.

PLAN D'ACTION ÉCONOMIQUE DU CANADA

Canada

Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

réseau TNO SANTÉ en français

Mois de la nutrition : toute la vérité sur ce que vous mangez!

L'information nutritionnelle n'a jamais été aussi accessible. En effet, des millions de personnes au Canada peuvent accéder facilement à Internet, et les médias sociaux regorgent de conseils sur la nutrition. Cette année, la campagne du Mois de la nutrition – dont le thème est « Toute la vérité sur ce que vous mangez » – est consacrée à la destruction des mythes courants sur les aliments et la nutrition. La campagne du Mois de la nutrition de cette année porte sur 39 mythes. Des diététistes de partout au Canada ont contribué à l'identification des mythes les plus répandus qu'ils entendent régulièrement. Toutes les vérités sont fondées sur des données probantes et appuyées par des références scientifiques valables. Voici quelques-uns de ces mythes :

Mythe ou réalité

La viande rouge n'est pas bonne pour la santé.

C'est totalement un mythe. Elle est remplie d'éléments nutritifs comme du fer, de la vitamine B12, des protéines et du zinc. Saviez-vous que la viande rouge maigre ne contient pas plus de matières grasses que le poulet, la dinde ou le poisson?

Les légumes surgelés ne sont pas aussi nutritifs que les frais.

C'est un mythe. La cueillette des légumes se fait lorsque leur teneur en éléments nutritifs est optimale. Le procédé de congélation ultrarapide, souvent effectué la journée même, emprisonne les bonnes choses. Quand les légumes frais se font rares, les surgelés sont un excellent choix.

L'intolérance au lactose est une allergie au lait.

C'est un mythe. Une allergie au lait (particulièrement rare chez les adultes) est une réaction excessive du système immunitaire aux protéines du lait. L'intolérance au lactose est un problème digestif qui survient lors d'une insuffisance des enzymes nécessaires pour digérer les sucres naturels du lait. Si vous avez une intolérance au lactose, vous pouvez savourer une petite quantité de lait avec un repas ou manger des aliments comme du yogourt ou des fromages vieillis.

Notre lait contient des résidus d'antibiotiques.

C'est un mythe. Voici les faits : des antibiotiques sont parfois administrés lorsqu'une vache est malade. Une vache traitée aux antibiotiques est identifiée et traitée à part du troupeau. Son lait est jeté durant une période de retrait obligatoire pour permettre au médicament d'être éliminé de son organisme. De plus, chaque chargement de lait est testé directement à l'usine afin de vérifier s'il est contaminé.

Notre lait contient des hormones artificielles.

C'est totalement un mythe. Les hormones de croissance artificielles qui augmentent la production laitière des vaches ne sont pas permises au Canada. Note : Au Canada, le lait traditionnel et le lait biologique sont tout aussi sains, sûrs et nutritifs l'un que l'autre.

Il faut boire huit verres d'eau par jour pour être bien hydraté.

C'est un mythe. D'autres boissons telles que les eaux minérales, le lait, le lait au chocolat et le thé vous hydratent également, de même que les aliments riches en eau tels que les légumes et les fruits.

La pasteurisation détruit les vitamines et les minéraux.

C'est un mythe. De nos jours, la pasteurisation à haute température du lait et des jus de fruits a très peu d'impact sur les éléments nutritifs. En fait, elle détruit les bactéries potentiellement nocives pour la santé et permet de conserver les aliments frais plus longtemps.

Le miel, le sirop d'érable, la cassonade et les sucres concentrés de fruits sont plus sains que le sucre blanc.

C'est un mythe. Ce sont tous des sucres et votre corps ne fait pas la différence. Utilisez le sucre que vous préférez avec modération, naturellement.

Délicieuse vérité : Les fruits frais sont naturellement sucrés, remplis d'éléments nutritifs bons pour votre corps et constituent d'excellentes collations.

Un truc : Les fibres contenues dans un fruit entier procurent une satiété que le jus seul ne peut offrir.

Visitez le site suivant pour plus d'information: www.dietetistes.ca

Chronique de la langue française

Que serait l'hiver sans ses bancs de neige?

Les bancs de neige font partie du paysage canadien depuis fort longtemps... et le mot aussi. L'historien Bacqueville de la Potherie nous en fournit une première attestation dans ses récits de voyage : *On découvrit les traces qui paroissoient d'un homme qui s'enfuïoit* [...]. *Ils eurent beau courir, ces traces s'évanoüirent à la fin, parce que les* ***Bancs de néges*** *étoient fondus*1. Comme l'ouvrage a paru en 1722, 20 ans après que son auteur eut soumis son manuscrit pour publication, on peut même penser que *banc de neige* a pu s'employer déjà au tout début du 18e siècle.

D'où vient le mot?

Il semble bien que cette dénomination nous soit venue d'outre-mer, et plus particulièrement de régions de France d'où sont originaires les colons venus s'établir en Nouvelle-France. Des ouvrages anciens attestent l'appellation *banc de neige* dans des parlers du Nord et même en Wallonie. Ironiquement, l'anglais *snowbank*, soupçonné par certains observateurs de la langue au Québec d'être à l'origine de notre *banc de neige*, pourrait même, au contraire, être un calque du français, puisque l'*Oxford English Dictionary* (OED) n'atteste la forme anglaise que depuis 1779, soit plus de 50 ans après notre attestation de *banc de neige*! Il ne faut pas oublier qu'au 18e siècle, les emprunts de l'anglais au français — tout comme à l'inverse, du français à l'anglais — ont été particulièrement nombreux.

De bon aloi

Banc de neige est un de ces « canadianismes de bon aloi » que l'Office de la langue française avait proposé de légitimer dans les années soixante. Certains, probablement parce qu'ils le considéraient à tort comme un anglicisme ou par un excès de purisme, ont cherché à le remplacer par *congère*, dénomination qui semblait lui correspondre en français européen. Mais cette dernière appellation n'a pas vraiment réussi à s'implanter au Québec, et on peut penser, et même espérer, que notre *banc de neige* aura encore de belles années devant lui.

Et ailleurs...

Il est intéressant de constater que d'autres appellations coexistent avec le mot *congère* dans des régions de la francophonie où de tels amoncellements sont chose courante. Ainsi, en Suisse romande et dans des régions de France limitrophes (Côte-d'Or et Franche-Comté), ce que nous appelons un *banc de neige* est appelé une *gonfle* ou une *menée*, alors que dans certaines régions d'Acadie, ces amoncellements sont aussi connus sous les noms de *houle* ou de *roue de neige*, ou encore de *rouleau* ou de *roulis de neige*.

1 Claude-Charles BACQUEVILLE DE LA POTHERIE, *Histoire de l'Amérique septentrionale* [...] *depuis 1534 jusqu'à 1701*, Paris, chez Jean-Luc Nion et François Didot, 1722, t. 1, p. 300.

**Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).*

L'Aquilon
Yellowknife
(867) 873-6603
Hay River
(867) 875-8808

CÉLÉBREZ
la Semaine de l'eau
du 19 au 25 mars 2012

Soyez de la fête! Du 19 au 25 mars, participez aux activités suivantes, qui se dérouleront à Yellowknife dans le cadre de la Semaine de l'eau :

- Discussion entre experts intitulée *Out of Sight, Out of Mind: Threats to NWT Groundwater* (Ni vus, ni connus : les menaces qui pèsent sur l'eau souterraine des TNO)
  Le 22 mars, de 19 h à 22 h,
  au Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles

- Le concours de photo *Protégeons nos lacs et cours d'eau*
  Faites-nous parvenir vos photos à l'adresse courriel suivante : photonwt@gmail.com
  Date limite : le 22 mars, à midi

- Les jeux d'eau hivernaux au Château de neige
  Un après-midi enlevant pour toute la famille. Venez participer à des jeux interactifs animés par des élèves d'ici.
  Le 25 mars, de 13 h à 16 h,
  au Château de neige sur la baie de Yellowknife

Parrainées par le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles du GTNO et Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, en partenariat avec le Pembina Institute.

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada / Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

À partir de février 2012, Statistique Canada mènera l'Enquête auprès des peuples autochtones à travers le pays. Cette enquête s'adresse aux membres des Premières Nations vivant hors réserve, aux Métis et aux Inuit. Vous serez peut-être invité(e) à y prendre part de façon volontaire.

Votre participation permettra de mieux comprendre les opportunités et les défis menant à la réussite scolaire et professionnelle. Vos renseignements aideront à soutenir les efforts déployés par les organismes et les communautés autochtones ainsi que par les gouvernements, en vue d'améliorer le bien-être des peuples autochtones.

Participez, remplissez le questionnaire et contribuez ainsi à bâtir un avenir meilleur!

Pour en savoir davantage, composez le 1-800-263-1136 ou visitez le www.statcan.gc.ca/eapa

Statistique Canada / Statistics Canada — Canada

Levée du drapeau

Ouverture face à la communauté francophone

Les élèves de l'école Boréale ont participé à la levée du drapeau de la francophonie ténoise, le 8 mars dernier.

Virginie Bouchard

La communauté francophone de Hay River a célébré sa langue, la semaine dernière, à l'occasion des Rendez-vous de la Francophonie qui se tiennent du 9 au 25 mars, partout au Canada. Pour des raisons logistiques – les élèves de l'école Boréale étaient en congé le

9 mars – la levée du drapeau franco-ténois a eu lieu le 8 mars.

« Le drapeau a beaucoup de signification au sein des communautés en général, anglophone ou francophone. En ce qui concerne les communautés francophones, je pense qu'il y a un gros sentiment d'appartenance par rapport à leur drapeau », précise Édith Vachon-Raymond, aide-enseignante et organisatrice de l'activité.

L'aide-enseignante, Édith Vachon-Raymond, le directeur Stéphane Millette ainsi que le maire Ken Latour, réunis autour du drapeau. (Courtoisie de P.M.)

La classe de 5e-6e année de Mme Natalie Paquin avait reproduit les étendards francophones des différentes provinces pour l'événement. Une façon de reconnaître l'importance de la culture du français ailleurs au Canada.

« Il y a des francophones ailleurs et surtout ici, il y a beaucoup de gens qui viennent de différents endroits, donc les jeunes savent qu'ils ont de la famille au Canada qui parle français aussi. Ils ont une conception de la francophonie nationale juste par leur vie familiale », ajoute l'aide-enseignante.

Le français à Hay River

L'école Boréale et l'Association franco-culturelle (AFCHR) permettent une visibilité de la francophonie à Hay River et la participation du maire de la ville à la levée du drapeau montre la reconnaissance de la collectivité au fait français. Ken Latour a accueilli les élèves et les enseignants durant l'activité et a même partagé un repas avec les jeunes à l'association francophone. Il s'est également montré très intéressé par les différents projets de l'AFCHR, dont l'établissement d'une garderie dans la ville. Le drapeau de la francophonie ténoise flotte toujours au-dessus de Hay River, preuve de la reconnaissance du français dans la collectivité.

« C'est sûr qu'il faut qu'on travaille à maintenir le fait francophone, mais je pense que c'est quelque chose qui est présent quand même. Il y a l'école francophone et les gens voient qu'on apporte quelque chose à la diversité culturelle de Hay River », conclut Édith Vachon-Raymond.

FFT

Afin de souligner le début des Rendez-vous de la francophonie, la Fédération franco-ténoise a effectué son annuelle levée du drapeau franco-ténois à la mairie de Yellowknife.

Par voie de communiqué lu par la directrice générale Claire Beaubien, le président Richard Létourneau a tenu à souhaiter à tous des Rendez-vous stimulants et fertiles en idées comme en rencontres.

Il y a avait une dizaine de personnes présentes à la mairie, le vendredi 9 mars, pour la levée du drapeau, dont le conseiller municipal Mark Heyck, qui avait même préparé un discours en français pour l'occasion.

Le conseiller municipal croit que de plus en plus, la culture est un pilier important pour les municipalités et que cela passe aussi par la francophonie.

« La culture est devenue ce que les gens appellent le quatrième pilier des planifications municipales, affirme Mark Heyck, alors nous aimerions beaucoup exprimer nos différences culturelles de la façon que la ville est construite, qu'elle s'agrandit et qu'elle est planifiée. Donc certainement, d'inclure un aspect culturel francophone dans cette planification est primordial pour s'assurer que les plans que nous faisons et les résultats possibles dans les prochaines années reflètent bien le multiculturalisme de Yellowknife. »

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest était aussi de la partie, représenté par le directeur général du Secrétariat aux affaires francophones, Benoit Boutin, qui a tenu à réaffirmer l'association du gouvernement avec la francophonie.

Il a aussi mentionné que des messages publicitaires seraient diffusés dans les radios de Yellowknife.

« Cette année, je vous invite à écouter les messages publicitaires à Radio Taïga, mais aussi à CJCD, mentionne Benoit Boutin. J'ai trouvé que c'était important qu'il y ait de la publicité en anglais pour que les anglophones sachent un peu ce qui se passe et qu'ils sachent que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est fier de s'associer avec les Rendez-vous de la francophonie. »

Les Rendez-vous de la francophonie se dérouleront durant deux semaines.

Le conseiller municipal de Yellowknife, Mark Heyck croit que la culture de la capitale passe aussi par ses francophones en collaboration avec les anglophones. (Photo : Courtoisie de VM)

Les Rendez-vous de la Francophonie

Cette année, les Rendez-vous de la Francophonie auront lieu du 9 au 25 mars 2012 et auront pour thème *S'enrichir pour bâtir!*

Nous encourageons tous les Ténois à participer aux Rendez-vous de la Francophonie qui se dérouleront un peu partout à l'échelle des TNO. Pour vous renseigner sur les activités qui auront lieu dans votre région, consultez le www.rvf.ca/calendrier.php.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest utilise différents moyens pour fournir des services en français, dont Services TNO qui regroupe les services du gouvernement en un guichet unique.

Pour contacter Services TNO, composez le 1-866-561-1664.

Les Rendez-vous de la Francophonie

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Portes ouvertes à l'école Boréale

Impliquer les parents

L'école Boréale a ouvert ses portes aux parents, la semaine dernière, lors de la remise des bulletins. Une première et une fierté pour le directeur, Stéphane Millette.

Virginie Bouchard

L'école francophone a décidé d'innover pour sa remise des bulletins de mars, elle a ouvert grandes ses portes aux parents, aux élèves et aux curieux, question de montrer le succès de ses jeunes. D'ailleurs, le directeur, Stéphane Millette n'était pas peu fier des projets des élèves.

Les judokas de l'école Boréale ont de quoi être fiers. (Photo : Virginie Bouchard)

« Chaque professeur a choisi deux ou trois projets, ou encore plus pour certains, pour montrer les réussites et ce qu'ils ont apprécié des élèves. Ils ont aussi demandé aux jeunes de choisir des travaux pour faire un portefolio afin de montrer aux parents ce dont ils sont fiers, ce qu'ils ont accompli », souligne le directeur.

On pouvait effectivement sentir la joie et l'excitation jeudi soir dernier avec l'arrivée des parents. Enseignants et élèves en étaient à la touche finale de leurs présentations. Une maman est également venue cuisiner un plat de son pays d'origine.

Brianna, une élève de la classe de 1ère-2e année, était très enthousiaste de présenter les projets de mathématiques qu'elle avait fait durant les cours ainsi que des photos de sa classe.

Portes ouvertes au secondaire

Devant les réactions positives des parents face à l'événement, le directeur Stéphane Millette désire renouveler l'expérience mais au secondaire cette fois.

« On a notre comité pour la remise des diplômes qui va faire une collecte de fonds durant cette soirée, mais aussi je pense que cela vaut la peine de présenter les succès qu'on a eus avec les projets Dragons Den. Il y a des parents qui sont toujours ici, mais il y en a d'autres qui n'ont pas le temps. Cela va leur donner la chance de voir rapidement ce qui se passe à l'école », précise-t-il.

Le but premier de cette activité était d'exposer les éléments pédagogiques et parascolaires proposés à l'école Boréale. Plusieurs kiosques ont été créés pour montrer les exploits sportifs, les apprentissages culturels et le développement artistique des élèves.

Les portes ouvertes ainsi que le salon du livre qui a eu lieu en début d'année risquent bien de se retrouver au programme l'an prochain, vu l'intérêt des parents et élèves.

« J'ai remarqué que les parents restaient plus longtemps à l'école et allaient voir les kiosques. C'était aussi surtout la réaction des enfants qui montraient leurs travaux, la fierté de voir un élève qui explique à ses parents ce qu'il a fait et de le voir utiliser le matériel pédagogique en dehors de la classe », avoue M. Millette, satisfait.

Les Apprentis-cuistots, une activité parascolaire populaire à l'école Boréale. (Photo : Virginie Bouchard)

La classe de Natalie Paquin a reproduit des drapeaux pour les Rendez-vous francophones. (Photo : Virginie Bouchard)

Le Consortium national de formation en santé (CNFS) – volet Université d'Ottawa contribue à la formation des professionnels de la santé de demain.

Renseignements : www.cnfs.ca

Suivez-nous sur

Étudiez en français dans l'une de ces disciplines et profitez des avantages du CNFS

Audiologie ▪ Ergothérapie ▪ Infirmier praticien/infirmière praticienne
Médecine ▪ Nutrition ▪ Orthophonie ▪ Physiothérapie
Psychologie clinique ▪ Sciences infirmières ▪ Service social

Consortium national de formation en santé
Volet Université d'Ottawa

Ce projet a été rendu possible grâce à une contribution financière de **Santé Canada**

Santé

Un centre de traitement de la toxicomanie ouvrira ses portes

Le centre de réadaptation Last Door, de Colombie-Britannique, tiendra une consultation dans les prochains jours avec les services sociaux de Hay River.

Virginie Bouchard

Last Door est un organisme de réadaptation en toxicomanie qui offre ses services depuis 1996 aux jeunes hommes aux prises avec des dépendances. Deux coordonnateurs du centre se déplaceront, au début de la semaine prochaine, à la demande de l'Inter-Agency Group de Hay River. L'agence veut établir un centre de traitement des dépendances dans la ville et c'est pourquoi elle a recours à l'expertise de Last Door.

« Nous avons deux programmes. Un qui s'adresse aux 18 ans et plus et un autre pour les jeunes de 14 à 18 ans. C'est un programme qui dure de quatre à six mois où les jeunes sont traités en groupe et par la suite réintégrés à la société », explique Peter Beka, responsable de programme à Last Door.

La consultation entre les services sociaux de Hay River et le centre de réadaptation britanno-colombien a pour but de créer un programme spécifique aux besoins des jeunes de la collectivité. Last Door apportera son soutien à la ville et l'aidera à établir une stratégie dans le développement de son projet curatif.

« Ce ne sera pas un programme de Last Door. Ce sera leur programme à eux, dans lequel on participe aux discussions et à la conception du futur centre », précise M. Beka.

Une première

Ce type de rencontres est une première pour l'organisme qui est très fier de prendre part, d'une certaine façon, au projet. « Nous avons des politiques très ouvertes et nous partageons notre expérience des jeunes avec d'autres agences, mais la ville de Hay River est pionnière en cela qu'elle nous a officiellement demandé de participer à la création d'un programme adapté », ajoute le coordonnateur.

Le lundi 12 mars prochain, les deux organismes vont amorcer une série de discussions sur l'élaboration d'un programme de traitement de la toxicomanie, à Hay River. Last Door effectuera par la suite un suivi auprès des services sociaux de la collectivité pour mener à bien le projet.

Prix d'excellence du premier ministre | 2012

Chaque année, le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest (TNO) honore les employés de la fonction publique territoriale qui font preuve d'excellence, d'innovation et de dévouement dans leur travail.

Toute personne, y compris les clients externes, peut présenter la candidature d'un employé ou d'une équipe.

La candidature d'un employé du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) ou d'une équipe composée d'employés peut être proposée pour le ***Prix d'excellence du premier ministre***.

Les équipes formées d'employés du GTNO qui travaillent en partenariat avec des employés d'un autre gouvernement ou des employés non gouvernementaux afin de fournir des services aux résidents des TNO peuvent être mises en candidature pour le ***Prix du partenariat du premier ministre***.

Le ***prix Dave-Ramsden pour une carrière vouée à l'excellence*** vise à reconnaître l'excellence et l'investissement personnel dans la fonction publique d'un employé de longue date du GTNO.

La date limite pour proposer une candidature est le 10 avril 2012 à 17 h.

Territoires du Nord-Ouest

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec l'Administration centrale des ressources humaines au 867-920-6937 ou consultez le www.hr.gov.nt.ca/awards pour obtenir une copie des directives ou du formulaire de mise en candidature.

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

NE SOYEZ PAS VICTIME D'UN

CONSULTANT EN IMMIGRATION MALHONNÊTE.

La fraude en matière d'immigration est une infraction grave contre laquelle sévit le gouvernement du Canada. Si vous avez recours aux services d'un consultant, assurez-vous de son honnêteté. Pour obtenir de plus amples renseignements sur la marche à suivre pour immigrer au Canada et sur comment vous protéger, visitez le :

immigration.gc.ca/antifraude

1 800 O-Canada (1-800-622-6232) ATS : 1-800-926-9105

Citoyenneté et Immigration Canada | Citizenship and Immigration Canada

Canada

Jeux d'hiver de l'Arctique

Peu de médailles pour les athlètes francophones

Les Territoires du Nord-Ouest ont terminé au troisième rang des médailles aux Jeux d'hiver de l'Arctique, qui se déroulaient du 4 au 10 mars 2012.

Charles-Antoine Bélair

Aucune médaille d'or, une médaille d'argent et une de bronze, ce sont ce que les équipes contenant des athlètes francophones ont remportées aux Jeux d'hiver de l'Arctique.

Au total, les Territoires du Nord-Ouest ont récolté un total de 116 médailles, soit 32 médailles d'or, 30 d'argent et 54 de bronze.

L'argent au hockey bantam masculin

Après avoir battu l'Alaska six à deux en demi-finale, l'équipe bantam masculine s'est propulsée jusqu'en finale pour la médaille d'or.

Mais le match pour l'or les opposait à la puissante équipe du nord de l'Alberta, invaincue au cours du tournoi et l'équipe ténoise n'a pu résister face aux attaques incessantes des Albertains, s'inclinant par la marque de 13 à six pour décrocher la médaille d'argent.

Avec son but lors de la partie, le défenseur Philip Careen de l'école Allain St-Cyr a porté ses statistiques à deux buts et deux passes, alors que l'attaquant Nick Stainbrook de l'école Boréale a terminé avec un but et une passe.

L'équipe de basketball junior masculine des Territoires du Nord-Ouest en plein caucus durant le match de demi-finale qui leur a permis de remporter la médaille de bronze. (Photo : Courtoisie AWG)

Le bronze au basketball junior masculin

En ronde de qualificative, l'équipe de basketball junior masculine avait bien fait avec une fiche de deux victoires et une défaite.

Mais les choses se sont corsées une fois en quart de finale, puisque l'équipe fut incapable de battre le Yukon, futur champion du tournoi.

Les Territoires du Nord-Ouest devaient donc lutter pour une place en finale avec l'Alaska en demi-finale, mais l'équipe s'est aussi inclinée par la marque de 77 à 72.

Malgré la défaite, l'équipe junior a décroché la médaille de bronze.

Au cours du tournoi, les trois joueurs de l'école Allain St-Cyr ont récolté 33 points, soit 21 pour Austin Smith, neuf pour Matthew Brian et trois pour Brian Tuyishime.

Volleyball junior féminin

L'équipe de volleyball junior féminine a connu des hauts et des bas lors des Jeux, et ce, tout au long du tournoi.

À la fin des matchs de qualification, les joueuses avaient une fiche de quatre victoires et cinq défaites.

L'équipe ténoise se dirigeait donc vers des matchs plutôt ardus et cela se fit sentir dès la demi-finale, qu'elle perdit en trois sets de 25 – 19, 25 – 19 et 25 – 20 face au Yukon, ce qui l'envoyait automatiquement dans le match de la médaille de bronze.

Mais malgré qu'Alysa Gallardo de Hay River et ses compatriotes avaient eu l'avantage sur le Nunavut lors des matchs de qualification, leurs adversaires se sont reprises pour leur subtiliser la médaille de bronze en cinq sets intenses de 22 – 25, 25 – 21, 13 – 25, 25 – 17 et 13 – 15.

Les Territoires du Nord-Ouest furent donc privés d'une médaille au volleyball, relégués au quatrième et dernier rang du tournoi.

Soccer intermédiaire féminin

Dès le premier match, les joueuses ténoises au soccer intermédiaire féminin ont donné le ton, écrasant le Nunavut 13 à zéro, dans lequel la joueuse Krista Painchaud de l'école Boréale, s'est illustrée avec deux buts.

Mais par la suite, l'équipe s'est faite plus discrète, accumulant trois défaites de suite, portant sa fiche à une victoire et trois défaites en matchs préparatoires.

La situation a continué à empirer dès le match de demi-finale alors que l'équipe s'est inclinée 12 à zéro face au Sapmi.

Les Ténoises avaient l'occasion de se racheter dans le match de la médaille de bronze, mais de nouveau, n'ont rien pu faire contre le Yukon, qui l'a emporté par la marque de six à un, privant ainsi les Territoires du Nord-Ouest d'une autre médaille, terminant quatrième tout juste devant le Nunavut.

Biathlon

L'athlète de l'école Allain St-Cyr, Camille Rourke, s'est tout de même bien débrouillée dans ses deux premières compétitions à vie en biathlon.

Elle a terminé la première épreuve, le cinq kilomètres juvénile féminin, en 36 minutes et 32 secondes, et le quatre kilomètres en 23 minutes et 34 secondes, terminant ainsi dans les deux courses avec une sixième position.

Toutefois, elle a été incapable de terminer la course de cinq kilomètres à départ en ligne, se retrouvant reléguée au septième et dernier rang.

Au triple relais juvénile de trois kilomètres, les Territoires du Nord-Ouest ont aussi terminé au dernier rang.

Patinage artistique

Enfin, au patinage artistique, l'athlète Josée Martin a sauté sur la patinoire mardi pour son programme court, affichant un score de 11,46, ce qui lui a donné la septième position.

Lors de son programme libre, elle a récolté un total de 22,68 points, ce qui la plaçait de nouveau au septième rang.

Au total de son combiné du programme court et du programme libre, Josée Martin a terminé au huitième rang avec un score de 34,14.

Nutrition
Nord•North
Canada

Nutrition Nord Canada : Des aliments sains pour les familles du Nord

- Agissez dès maintenant pour économiser.
- Le transport par route d'hiver, par navire ou par barge sont les moyens les plus économiques d'apporter des produits non périssables comme le riz, les pâtes, les conserves, le papier hygiénique et les couches.
- Planifiez et ajoutez ces produits à vos prochaines commandes.
- Communiquez avec l'entreprise locale de transport par navires ou par camions pour en apprendre davantage.

Pour en apprendre davantage sur la manière dont le programme fonctionne :

Composez le : **1-800-567-9604**

Consultez le : **www.nutritionnordcanada.ca**

Gouvernement du Canada Government of Canada

Canada

Appels d'offres Demandes de propositions

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Centre de détention pour jeunes contrevenants du Slave Nord Modernisation des installations CT101182

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à moderniser les installations du Centre de détention pour jeunes contrevenants du Slave Nord.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 MARS 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres en format électronique en communiquant avec l'Association de la construction des TNO par téléphone, au 867-873-3949.

Veuillez noter qu'une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h 30, le 19 mars 2012, au Centre de détention pour jeunes contrevenants du Slave Nord, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Shouhda K. Shouhda ING.
Agent principal de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-3045

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

APPEL DE DEMANDES

Programme Enfants en santé

– Région du Slave Sud, TNO –

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation invite les personnes et les organismes qui le souhaitent à présenter une demande de financement au programme Enfants en santé pour l'exercice 2012-2013.

Le programme Enfants en santé (PES) a été créé par le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation et le ministère de la Santé et des Services sociaux afin de répondre aux besoins d'intervention auprès de la petite enfance des Territoires du Nord-Ouest. Le terme « intervention auprès de la petite enfance » englobe les moyens utilisés pour aider les enfants qui ont ou qui risquent d'avoir des retards de développement. Les organismes communautaires sont à même de recevoir du financement dans le but d'améliorer ou de mettre sur pied des programmes et des services d'intervention favorisant l'intégration des enfants qui ont besoin d'aide supplémentaire.

Les demandes doivent parvenir au Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, Centre des services du MÉCF du Slave Sud, C. P. 1406, Fort Smith NT X0E 0P0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 23 MARS 2012.

Pour de plus amples renseignements ou pour venir chercher une copie des directives sur la façon de présenter une demande, communiquez avec :
Ann Keizer
Conseillère en petite enfance
Centre des services du MÉCF du Slave Sud
177, rue McDougal (Édifice Sweetgrass)
C. P. 1406
Fort Smith NT X0E 0P0
Tél. : 867-872-7434
Fax : 867-872-4507

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Transports

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Entrepôt de sable pour l'hiver CT101177

– Fort Smith, TNO –

Le travail consiste à concevoir et à construire un entrepôt de sable pour l'hiver au kilomètre 258,4 de la route no 5, en conformité avec les spécifications et exigences du ministère des Transports.

Les propositions cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River et ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents de demande de propositions, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 28 MARS 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à compter du 5 mars 2012, aux endroits précités.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 15 h, le 21 mars 2012, dans la salle de conférence de la voirie au 76, rue Capital, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : John Suwala
Tél. : 867-874-5028

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Maison pièce sur pièce a vendre et à déplacer PM013123

– Fort Liard, TNO –

Le travail consiste à acheter et à déplacer une maison pièce sur pièce à partir d'un terrain existant. Le prix d'achat de la maison doit comprendre le coût du transport de celle-ci.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Bureau de district du Nahendeh, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, 9706, 100e Rue, Fort Simpson NT, X0E 0N0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 MARS 2012.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 7 mars 2012 sur le site Web de l'Association de la construction des TNO, au www.nwtca.ca, sous l'onglet Electronic Plans Room.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées de la garantie précisée dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Susie Hanna
Administratrice des contrats
Tél. : 867-695-7709
Courriel : susie_hanna@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Neil Phillips
Gestionnaire des services techniques
Tél. : 867-695-7708
Courriel : neil_phillips@gov.nt.ca

Une garantie d'un montant équivalent à 10 % du prix de l'offre est exigée. Il n'y a pas d'offre minimale. La Société n'est pas tenue d'accepter l'offre la moins disante ou toute offre reçue.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de conception et de construction d'un immeuble à bureaux du GTNO CT101049

– Yellowknife, TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de firmes qualifiées pour concevoir et construire un nouvel immeuble à bureaux gouvernemental à Yellowknife.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5015, 44e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 AVRIL 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions en format électronique en communiquant avec l'Association de la construction des TNO par téléphone, au 867-873-3949, ou par courriel, à l'adresse manager@nwtca.ca.

Renseignements généraux :
Clayton Ravndal
Administrateur des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7662

Renseignements techniques :
Wayne Nesbitt
Gestionnaire régional de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-8765

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

DÉCLARATIONS D'INTÉRÊT

Commission des droits de la personne (quatre postes)

Yellowknife, TNO

La Commission des droits de la personne est responsable de l'administration de la *Loi sur les droits de la personne.* Les membres de la Commission participent activement aux activités de promotion de la dignité et de l'égalité de tout un chacun et aux activités de sensibilisation à ce sujet.

Commission de délimitation des circonscriptions électorales (poste de président et deux postes de membre)

Yellowknife, TNO

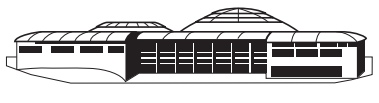
La Commission de délimitation des circonscriptions électorales, formée en vertu de la *Loi sur les commissions de délimitation des circonscriptions électorales,* a pour fonctions de procéder à l'examen du territoire, des limites, du nom et de la représentation des circonscriptions électorales des Territoires du Nord-Ouest (TNO) et de formuler des recommandations à leur sujet. La Commission tient des audiences publiques et informe le public en ce qui a trait aux valeurs et aux principes qui guident la détermination des limites électorales et au processus qui mène à leur détermination.

Les personnes intéressées peuvent présenter une déclaration d'intérêt à l'attention de l'Assemblée législative afin qu'elle l'examine. La déclaration d'intérêt devrait comprendre un résumé des compétences du candidat et de sa connaissance des TNO et de ses résidents, ainsi qu'une description de ses expériences de travail et de vie dans un environnement multiculturel semblable. Elle devrait également mentionner toutes ses compétences et expériences pertinentes.

Tous ces postes sont prévus par la loi. Les candidats intéressés peuvent consulter le site Web de l'Assemblée législative, au www.assembly.gov.nt.ca, pour de plus amples renseignements.

DATE LIMITE : LE 23 MARS 2012

Faites parvenir votre déclaration d'intérêt à l'adresse suivante : Président de l'Assemblée législative, a/s du Bureau du greffier de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Tél. : 867-669-2299; fax : 867-873-0432.



Tournoi de hockey féminin

Les Goal Miners de Hay River en troisième place

Après Fort Smith, c'était au tour de Hay River d'accueillir les joueuses de hockey de High Level et Yellowknife. Un tournoi festif.

Virginie Bouchard

Le tournoi de hockey féminin Diavik avait lieu du 9 au 11 mars dernier, à l'aréna de Hay River. Des équipes en provenance de la capitale territoriale ainsi que de High Level (Alberta) étaient venues affronter la ville hôte qui était divisée en deux équipes pour la compétition. Ce sont les Chevy Cruisers de High Level qui ont remporté la finale, 5 à 3 contre Yellowknife, tandis que les Goal Miners et les Princess Cuts de Hay River se sont classées respectivement au troisième et quatrième rang.

Le scénario a été presque semblable au tournoi disputé à Fort Smith en janvier dernier pour les joueuses de Hay River. Le fait d'être de jeunes joueuses moins expérimentées, mais surtout, de jouer des matchs avec entraîneur, réalité à laquelle les équipes de Hay River ne sont pas encore très habituées, ont peut-être joué en leur défaveur.

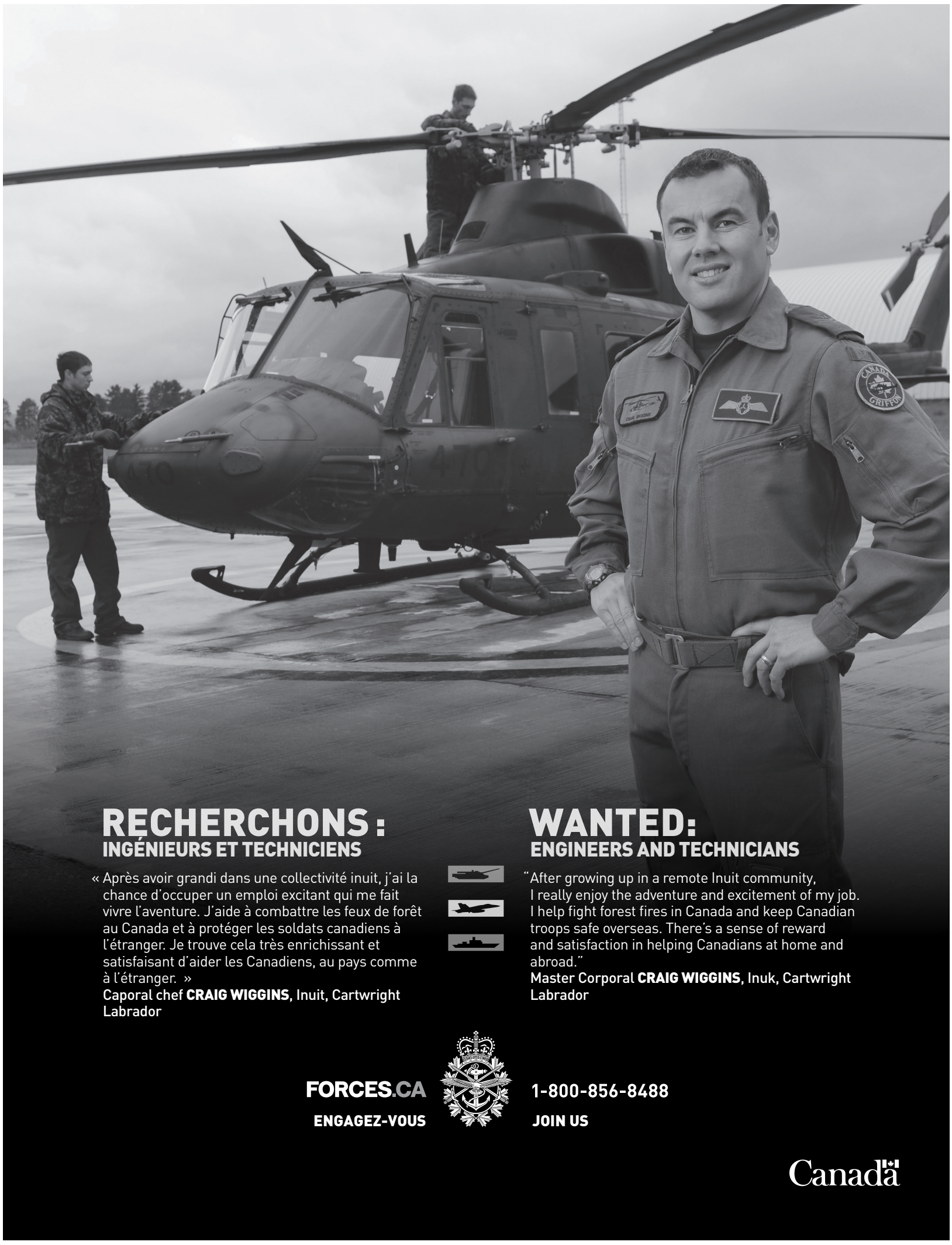
« C'est la troisième année que j'entraîne les filles pour ce tournoi. Elles ont beaucoup de cœur et le désir de jouer, donc c'est toujours agréable de regarder le résultat final de leur travail », avoue Marc Miltenberger, entraîneur des Goal Miners. L'instructeur est fier de son équipe qui s'est hissée en troisième place.

Certains partisans de Hay River avaient également de quoi être fiers de leurs filles malgré leurs faibles performances face à High Level et Yellowknife. En effet, les Goal Miners et les Princess Cuts ont accueilli deux très jeunes recrues dans leurs rangs pour la fin de semaine. Cassidy Rings et Reanna Cross ont eu la chance de jouer dans la cour des grandes l'instant de quelques matchs.

« Je trouve que les autres joueuses sont très grandes parce que ma fille n'a que 12 ans, mais elles ont une bonne attitude et un bel esprit d'équipe », constate Trisha Rings, mère de Cassidy Rings, numéro 47.

« C'est difficile [pour elle] de jouer avec des filles plus vieilles qu'elle », ajoute la jeune sœur de Cassidy.

Le tournoi de hockey s'est ouvert vendredi soir avec un lancement de rondelle officiel. (Photo : Virginie Bouchard)



Petites annonces

Astrologie/horoscope
CONNEXION MEDIUM- VOYANCE- On a tous BESOIN d'un VOYANT! 5 MINUTES GRATUITES CODE PROMO 94843, téléphonez-nous au 1-866-9MEDIUM. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agent des services des ressources humaines
Ministère des Ressources humaines — Hay River, TNO
Centre des services à la clientèle de Hay River

Poste à durée déterminée d'un an

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 40 km de Hay River, aux TNO.

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 351 $.

Nº du concours : 9307 **Date limite :** 26 mars 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Agents de parcs occasionnels
Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement — Yellowknife, TNO

Postes occasionnels

Le traitement initial est de 34,35 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 1,77 $ l'heure.

Nº du concours : 9320 **Date limite :** 16 mars 2012

Aide de clinique
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife — Yellowknife, TNO
Soins de santé primaires

Deux postes à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 26,67 $ l'heure (soit environ 52 007 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9289 **Date limite :** 26 mars 2012

Directeur du mieux-être communautaire et des services sociaux
Ministère de la Santé et des Services sociaux — Yellowknife, TNO
Mieux-être communautaire et services sociaux

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 59,61 $ et 85,16 $ l'heure (soit environ entre 116 240 $ et 166 062 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9292 **Date limite :** 30 mars 2012

Directeur de la santé de la population
Ministère de la Santé et des Services sociaux — Yellowknife, TNO
Santé de la population

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 55,53 $ et 79,33 $ l'heure (soit environ entre 108 284 $ et 154 694 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9294 **Date limite :** 30 mars 2012

Directeur des services de santé territoriaux
Ministère de la Santé et des Services sociaux — Yellowknife, TNO
Services de santé territoriaux

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 53,58 $ et 76,54 $ l'heure (soit environ entre 104 481 $ et 149 253 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9293 **Date limite :** 30 mars 2012

Agent des ressources humaines
Ministère des Ressources humaines — Yellowknife, TNO
Services de gestion et de recrutement

Dotation anticipée

Le ministère prévoit pourvoir un poste vacant à durée déterminée au cours des deux ou trois prochains mois.

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9296 **Date limite :** 16 mars 2012

Coordonnateur de l'information
Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles — Yellowknife, TNO
Services partagés en informatique

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 31,93 $ l'heure (soit environ 62 263 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9304 **Date limite :** 23 mars 2012

Agent de projet (soins continus)
Ministère de la Santé et des Services sociaux — Yellowknife, TNO
Santé de la population

Poste à durée déterminée jusqu'au 19 avril 2013

Le traitement initial est de 37,64 $ l'heure (soit environ 73 398 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9269 **Date limite :** 16 mars 2012

Agent de vérification et d'enquête
Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — Yellowknife, TNO
Programmes de la sécurité du revenu

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 31,93 $ l'heure (soit environ 62 264 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9314 **Date limite :** 23 mars 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Gestionnaire de pharmacie
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,42 $ l'heure (soit environ 96 369 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9290
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Infirmier autorisé en services médicaux
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife, aux TNO.

Le traitement initial est de 39,36 $ l'heure (soit environ 76 752 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9302 **Date limite :** 23 mars 2012

Assistant de laboratoire de relève
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife, aux TNO.

Le traitement initial est de 31,93 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9303 **Date limite :** 23 mars 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Demandez la version PDF

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal
Sans frais pour les abonnés actuels

Le Canadien de Montréal

Markov enfin de retour

Alain Bessette

Après presque deux saisons d'absence, voici qu'Andrei Markov effectue enfin un retour au jeu. Il faut maintenant espérer que le retour durera plus longtemps que son retour la saison passée (sept matchs).

Dans une saison de misère, l'absence de Markov est probablement le facteur le plus important pour expliquer les déboires de l'équipe. Alors qu'on comptait tous sur un retour en octobre, il aura fallu attendre cinq mois de plus et sans plan de rechange. Oui, il y a eu l'acquisition de Kaberle qui a redonné un peu de vie au jeu de puissance du Canadien, mais on est loin de la qualité de jeu que Markov peut apporter à ce club, tant en appui à l'offensive que dans son jeu fiable en défensive.

Je ne sais pas combien de matchs seront nécessaires à Markov pour qu'il retrouve la forme, surtout dans son jeu en zone défensive. Disons que les deux premiers matchs ont été un peu pénibles de ce côté. Par contre, quand Markov est en contrôle de la rondelle, ses premières passes en sortie de zone et sa distribution de la rondelle en zone offensive sont des baumes pour l'esprit écorché à vif des partisans.

Ça pousse un peu de côté de jeunes défenseurs qui n'ont pu profiter du temps de glace qu'ils ont eu lors de la campagne 2011-2012, notamment Raphael Diaz et Yannick Weber. Les deux défenseurs auront aussi à se battre la saison prochaine, alors que Jared Tinordi et Nathan Beaulieu tenteront aussi de percer la formation.

Par contre, il y a un jeune défenseur qui profitera beaucoup de son jumelage à Markov. En effet, Alexei Emelin profitera de l'expérience de Markov et aussi de la qualité des passes de ce dernier. Il devra cependant apprendre que sa plus grande valeur consistera à offrir un jeu défensif de qualité en évoluant avec Markov.

Évaluer les jeunes

Les blessures de Gionta, Moen et Darche offrent de belles possibilités à des jeunes joueurs de prendre plus d'expérience de la Ligue nationale de hockey (LNH). White, Palushaj, Leblanc, Geoffrion et Engqvist ne sont pas nécessairement prêts pour offrir des performances de haut niveau dans la LNH. Il leur reste encore beaucoup à apprendre au niveau du club école. Par contre, les blessures leur permettent de se frotter un peu au jeu plus rapide de la LNH. En regardant leur salaire de la LNH, je suis certain que la possibilité de devoir assister au match de la galerie de presse n'est pas si désagréable. Prenons le cas d'Engqvist qui a été rappelé à plusieurs occasions sans participer à un match. Avec un salaire de 900 000 $ par année, il empoche la rondelette somme de 10 975 $ pour chaque match. En bref, ça prend une moyenne de 292 spectateurs pour payer sa prestation avec la machine à pop corn dans la loge des joueurs. Pas étonnant que Michael Ryder lançait des avions de papier de la galerie de presse alors qu'il empochait près de 50 000 $ pour regarder la joute. Disons qu'il y a des réprimandes qui sont plus dures à accepter.

Aboriginal Affairs and Northern Development Canada
Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

Occasions d'emploi

Affaires autochtones et Développement du Nord Canada (AADNC) – Iqaluit, Nunavut

Technicien/technicienne des ressources en eau

Ouvert aux citoyennes et citoyens canadiens résidant au Canada et à l'étranger.

Numéro de référence :IAN12J-010807-000022 **Date limite: 30 mars 2012**

Salaire annuel : 58,307.00$ to 70,939.00$ par année plus des primes intéressantes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.

Le Bureau régional du Nunavut du Ministère des Affaires autochtones et Développement du Nord Canada offre des occasions d'emplois stimulantes pour son équipe des opérations au Nunavut, région arctique canadienne de prédilection. Nous sommes à la recherche d'un Technicien/technicienne des ressources en eau. Si vous souhaitez travailler au sein d'une équipe dynamique, cherchez un emploi qui comporte un large éventail de tâches et visez l'excellence en matière de services à la clientèle, cette possibilité d'emploi est pour vous.

Notes :

• Ces processus visent à créer un répertoire de personnes qualifiées afin de doter des postes au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada et d'autres ministères et organismes fédéraux qui participent au développement économique du Nord. Ce répertoire pourrait aussi servir à doter des postes semblables de durée indéterminée ou déterminée.
• Une vérification de sécurité/fiabilité sera effectuée avant la nomination.
• Une attestation médicale peut être requise avant la nomination.
• Il est possible qu'un logement du personnel soit disponible.

Pour plus d'information sur les critères pour ce poste pour obtenir les modalités de candidature, prière de visiter le site **www.emplois.gc.ca**, ou d'appeler au numéro Infotel 1-800-645-5605 ou au numéro ATS 1-800-532-9397. Pour plus d'information sur le Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, visitez notre site web carrières : http://www.ainc-inac.gc.ca/emp/cw

This information is also available in English..

Canada

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Łutsel K'e, N'Dilo et de Yellowknife

Travailleur social en milieu familial et communautaire

Yellowknife, TNO

Un poste à durée indéterminée
Un poste à durée déterminée jusqu'au 31 août 2012

Le traitement initial est de 39,36 $ l'heure (soit environ 76 752 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9300 **Date limite :** 23 mars 2012

Diététiste à domicile

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2013

Le traitement initial est de 41,24 $ l'heure (soit environ 80 418 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9308 **Date limite :** 16 mars 2012

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Édifice Laing, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

www.aquilon.nt.ca

Chronique littéraire

Un point de départ; trois trajectoires distinctes

Pascale Castonguay

OTTAWA — Malgré ce que son titre annonce, le livre *La vie devant elles* de Marguerite Andersen pige dans le riche passé de la famille Boutier afin de mieux comprendre les choix que les trois narratrices ont effectués au cours d'une certaine période de leur vie.

Divisée en trois parties pour lesquelles les trois sœurs Boutier prêtent leur voix à l'auteure afin que celle-ci puisse raconter l'histoire qui met en vedette tous les membres de cette famille, incluant la grand-mère qui a certainement eu une influence importante sur la vie de ces jeunes filles et de leur frère.

L'évolution des personnages est construite de façon à mettre en évidence les rapports complexes entre les personnages et l'histoire ainsi que leur relation familiale qui varie en fonction de ce que les personnages ont traversé au cours de leur vie. La distinction entre les trois sections met en lumière le fait que les trois sœurs ont grandi dans le même environnement, entourées des mêmes gens, mais qu'elles en ont toutes trois retiré un bagage différent les unes des autres.

Puisqu'Isa, Ariane et Claire ont beaucoup voyagé pendant leurs études et au cours des premières années de leur vie professionnelle, les anecdotes racontées permettent au lecteur de voyager un peu partout dans le monde, et ce, sans quitter le confort de son domicile. Contrairement à bien d'autres livres où les lieux choisis par l'auteur sont généralement des endroits qui font rêver, dans ce cas-ci, ce sont des villes ou des pays avec un passé pas toujours rose, comme l'Allemagne ou le Ghana, auxquels les jeunes femmes sont confrontées, et par conséquent, le lecteur également.

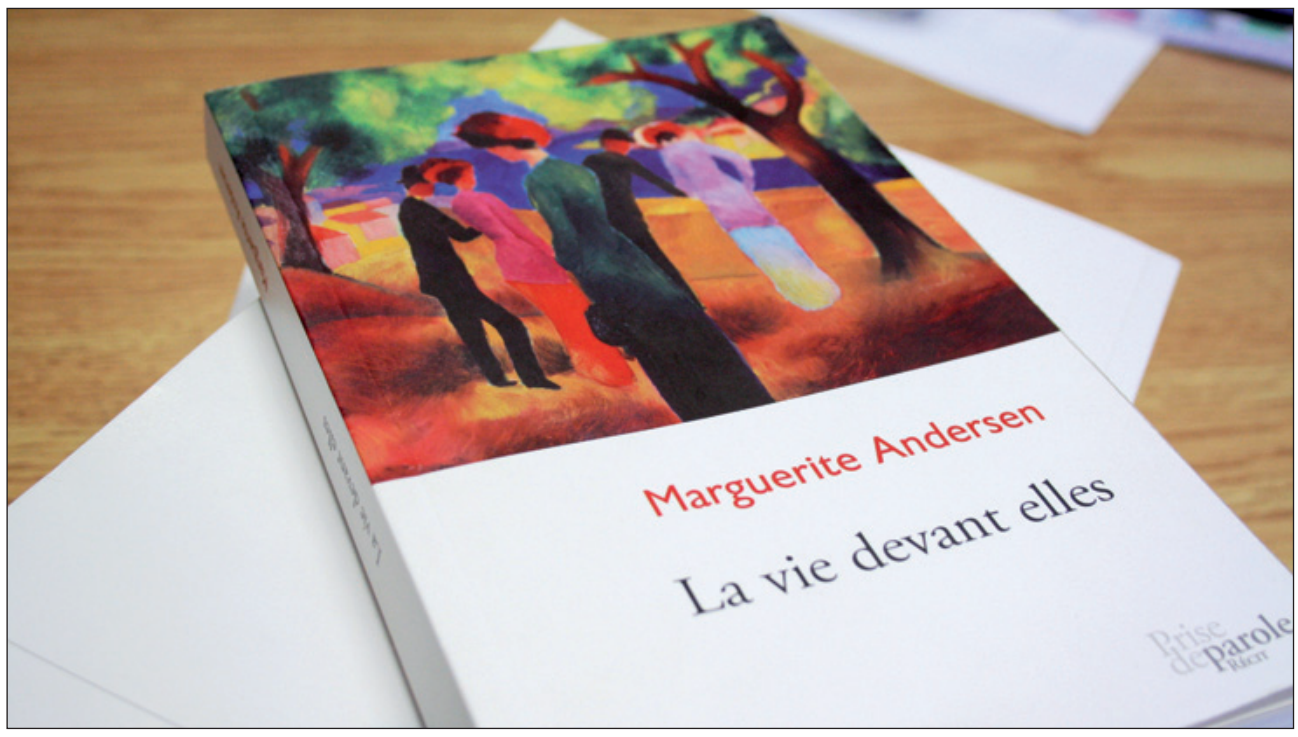
Publié en octobre 2011 par Prise de parole, ce récit pousse le lecteur à remettre en question certaines de ses propres décisions. Du moins, il encourage la réflexion entre l'envie de profiter du moment présent sans trop se soucier de ce que l'avenir lui réserve et celle de plutôt suivre le tracé plus traditionnel pour s'inscrire dans ce qui est perçu aujourd'hui comme étant l'idéal adulte.

Bien que très différentes les unes des autres, les relations qu'entretiennent les trois sœurs avec l'amour rappellent que les questionnements sont généralement nombreux et que très peu de réponses semblent satisfaire pleinement à leurs interrogations.

Quoique les défis et les remises en question prennent beaucoup de place dans le texte de Mme Andersen, celle-ci intègre des références artistiques qui permettent à la fois d'alléger la lecture, mais aussi de situer le lecteur dans un contexte où l'art et la science réconforte celles qui s'y réfugient pour prendre du recul.

Quelques pages à peine avant de déposer le livre pour une dernière fois, alors que le lecteur est sous l'impression que les trois sœurs ont finalement trouvé leur voie et qu'elles envisagent avec optimisme la vie devant elles, la surprise qui attend le lecteur à la toute fin remet une fois de plus les choses en perspectives quant à l'avenir de cette famille.

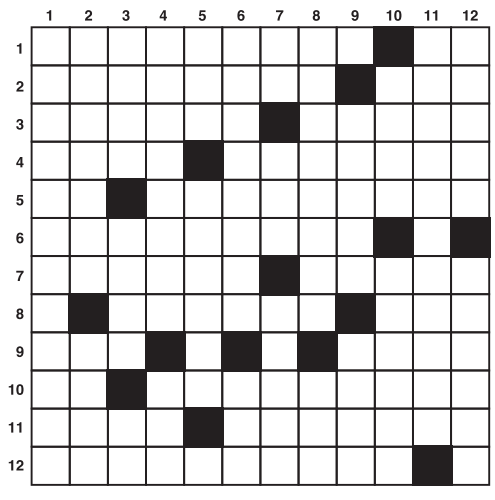
Soulignons que l'auteur est l'invitée d'honneur de l'Ontario français au Salon du livre de l'Outaouais. Consultez le site internet www.prisedeparole.ca pour savoir comment vous procurer ce livre.



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 186



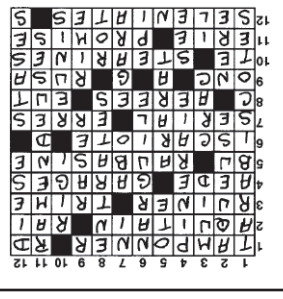
HORIZONTALEMENT

1- Heurter avec violence. – Rad.
2- De l'Aquitaine. – Rayon.
3- Détruire. – Travaille dur.
4- Poète grec. – Emplois secondaires.
5- Avalé. – Alcaloïde.
6- Surnom de l'apôtre Judas.
7- Feuilleton télévisé. – Vas çà et là, à l'aventure.
8- Rendues moins massives. – Posséda.
9- Jamais. – Agit avec ruse.
10- Personnel. – Corps gras.
11- Grand lac. – Fiancée.
12- Sels de l'acide sélénique.

VERTICALEMENT

1- Embrouillés, compliqués.
2- Qui contient de l'eau. – Arbre.
3- Mesure de capacité. – Interjection. – Personnel.
4- Bois de pins. – Homme politique français, né en 1847.
5- Excepté. – L'arche de Noé s'y arrêta.
6- Pipe orientale. – Il se mange avec du beurre et du sel.
7- Négation. – Adèle Bertrand-Ouimet. – Mit dans l'erreur.
8- Pénétrâtes. – Éructation.
9- Effleurer. – Fais des vers.
10- Montagne de Suisse. – Groupés.
11- Personnes qui réparent un filet.
12- Terme de musique. – Arrêt de la circulation d'un liquide organique (pl.).

RÉPONSE DU Nº 186



Horoscope

SEMAINE DU 18 AU 24 MARS 2012

Bélier

BÉLIER
Vous accordez beaucoup d'importance au fait de vivre d'une façon heureuse. Vous fuyez les conflits. Vous ne voulez pas vous disputer pour rien.

Taureau

TAUREAU
Cette semaine, vous êtes capable de vous surpasser. La planète Jupiter vous apporte la possibilité de vivre des choses gratifiantes.

Gémeaux

GÉMEAUX
Cette semaine vous apporte beaucoup d'idées qui peuvent vous garder jeune moralement, surtout sur le plan professionnel. Soyez-en convaincu.

Cancer

CANCER
Vous devez faire attention à votre alimentation. Vous devez demeurer très vigilant en ce qui concerne vos ambitions.

Lion

LION
Vous avez la possibilité de vivre du succès, surtout si vous commencez une nouvelle carrière. Cela vous apportera l'estime de vous-même.

Vierge

VIERGE
À cause du Nœud Nord (nœud ascendant de la Lune), vous ne voulez pas prendre de risque inutile. Vous êtes très prudent. Cela a beaucoup d'importance face à votre vie financière.

Balance

BALANCE
Vous adopterez une manière de vivre qui sera vraiment formidable. Vous êtes capable de mieux faire valoir votre point de vue, surtout sur le plan humain.

Scorpion

SCORPION
Vous aimez réaliser à quel point on vous apprécie. Vous êtes facilement impressionné par des témoignages d'amitié, surtout s'ils sont très sincères.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Voici une semaine qui vous rend très curieux. À cause de la planète Mercure, vous voulez comprendre plusieurs choses. Vous êtes dans une période de grande efficacité.

Capricorne

CAPRICORNE
Plus que jamais, vous désirez être très objectif. Cependant, plusieurs choses soulèvent des questions primordiales concernant votre vie sentimentale.

Verseau

VERSEAU
Vous êtes sur le point de comprendre ce qui vous arrive, avec beaucoup de rapidité, surtout si cela concerne votre vie professionnelle. Vous ne voulez pas être perdant.

Poissons

POISSONS
Voici une semaine qui vous apporte beaucoup de satisfactions. Vous aimez faire attention à votre santé. Cela a beaucoup d'importance pour vous.